



UNIONE ITALIANA
Talijanska unija - Italljanska Unija
Via - Ulica - Uljarska 1/IV
51000 FIUME - RIJEKA - REKA
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876
E-Mail: info@unione-italiana.hr
www.unione-italiana.eu

FORMULARIO / OBRAZAC – 3

N° Licitazione / Br. licitacije: 1/2018.

Luogo e data / Mjesto i datum: Fiume / Rijeka, 08.11.2018

DOCUMENTAZIONE DI BANDO
RELATIVA ALLA LICITAZIONE MEDIANTE RACCOLTA DELLE OFFERTE
(ASTA PUBBLICA)
per la ristrutturazione della sede e la fornitura di arredi
per la Comunità degli Italiani di Castelvenere – II fase

NATJEČAJNA DOKUMENTACIJA ZA LICITACIJU
PUTEM PRIKUPLJANJA PONUDA
(JAVNOG NADMETANJA)
za rekonstrukciju sjedišta i nabavu namještaja
za Zajednicu Talijana Kaštel – II faza

1. INVITO A PRESENTARE L'OFFERTA: /
POZIV ZA SLANJE PONUDA:

I. Stazione Appaltante: / Davatelj Natječaja:

L'Unione Italiana bandisce la licitazione mediante raccolta delle offerte (asta pubblica), in conformità al "*Regolamento sulle licitazioni*", approvato dall'Assemblea dell'Unione Italiana, con Delibera N° 10 del 20 luglio 2010 e con Delibera N° 75 del 19 dicembre 2013 /

Talijanska unija objavljuje licitaciju putem prikupljanja ponuda (javnog nadmetanja), sukladno "*Pravilniku o nadmetanjima*", odobrenom od Skupštine Talijanske unije, odlukom od 10 srpnja 2010., Br. 10 i odlukom od 19. prosinca 2013., Br. 75.

II. Oggetto della licitazione pubblica: / Predmet javne licitacije:

"Ristrutturazione della sede e fornitura di arredi per la Comunità degli Italiani di Castelvenere – II fase" /

III. Descrizione della licitazione pubblica: / Opis javne licitacije:

1.	LAVORI DI COSTRUZIONE / GRAĐEVINSKI RADOVI
2.	LAVORI ARTIGIANALI / OBRTNIČKI RADOVI
3.	IMPIANTI ELETTRICI / ELEKTRO RADOVI
4.	IMPIANTI MECCANICI / STROJARSKI RADOVI
5.	ARREDI / NAMJEŠTAJ

La specifica dei lavori è allegata al presente invito. /

Popis radova je u privitku.

La specifica degli arredi è allegata al presente invito. L'Offerente può offrire un prodotto con caratteristiche simili a quelle del prodotto in riferimento. /

Popis namještaja je u privitku. Ponuditelj može ponuditi proizvod sličnih karakteristika kao traženi proizvod.

2. ISTRUZIONI PER LA PREPARAZIONE DELLE OFFERTE: UPUTSTVA ZA PRIPREMANJE PONUDE:

Vi invitiamo a presentare, sugli appositi moduli allegati alla presente, la Vostra migliore offerta per l'oggetto della licitazione: /

Pozivamo Vas da, na obrascima u privitku, sastavite najbolju ponudu za predmetnu licitaciju:

- L'Offerente può formulare l'offerta in lingua italiana o in lingua croata. /
Ponudač može sastaviti ponudu na talijanskom ili hrvatskom jeziku.
- L'offerta economica deve essere formulata in Kune (HRK). La formulazione dell'offerta economica è irrevocabile e vincolante anche per i successivi pagamenti. L'offerta deve essere formulata con il sistema "chiavi in mano". /
Ponuda mora biti izražena u kunama (HRK). Ponuda je neopoziva te predstavlja uvjet slijedećih isplata. Ponuda mora biti sastavljena po principu "ključ u ruke".
- Il preventivo deve contemplare l'importo per l'oggetto della licitazione. L'importo complessivo finale deve essere comprensivo di tutti i costi, spese, sconti, rate trasporti.
Troškovnik mora sadržavati cijenu predmeta licitacije. Krajnji iznos mora obuhvaćati sve troškove, izdatke, popuste, cijenu prijevoza.
- La validità del preventivo deve essere non inferiore ai 60 giorni a partire dalla data di scadenza del bando. /
Valjanost ponude ne smije biti kraća od 60 dana počevši od datuma isteka natječaja.

- L'offerente può effettuare il sopralluogo della struttura oggetto della licitazione contattando il Presidente della Comunità degli Italiani di Castelvenero, Tamara Tomasich
Ponudáč može izvršit uvid predmeta natječaja kontaktirajući predsjednicu Zajednice talijana Kaštel, Tamaru Tomasich:
Numero di telefono / Broj telefona: 099/2108809 091/5246909
Indirizzo / Adresa: Kaštel-Castelvenero 126b, 52460 Buje-Buie
- In conformità al “*Regolamento sulle licitazioni*” il termine di pagamento è di 30 giorni dal ricevimento della fattura. /
Sukladno „Pravilniku o nadmetanjima“, rok plaćanja je 30 dana od primitka računa.
- **L’Offerente deve consegnare la seguente documentazione sui moduli in allegato:/
Uz obrasce u privitku, Ponudáč mora dostaviti slijedeću dokumentaciju:**
 1. I preventivi devono essere compilati in ogni sua parte, firmato e timbrato (Specifiche dei lavori/arredi e FOR-A). /
Ponude moraju biti ispunjene u potpunosti, potpisane i pečatirane (Popisi radova / namještaja i OBR-A).
 2. La dichiarazione sulla conoscenza di tutte le condizioni dell’invito, sull’istruzione per la preparazione dell’offerta, sui criteri di partecipazione alla licitazione, sull’accettazione degli stessi e sul consenso che questi siano parte integrante dell’offerta (compresi i certificati di solvibilità, BON-1 e BON-2), deve essere compilata in ogni sua parte, firmata e timbrata da parte dell’Offerente (FOR-B). /
Ponudáč je dužan u potpunosti ispuniti, potpisati i pečatirati izjavu da je upoznat sa svim uvjetima poziva, uputama za sastavljanje ponude (zajedno sa BON-1 i BON-2), uvjetima sudjelovanja na licitaciji, da iste prihvaća te da pristaje da isti čine sastavni dio ponude (OBR-B).
 3. La dichiarazione sulla conoscenza di tutte le condizioni dell’invito, sull’istruzione per la preparazione dell’offerta, sui criteri di partecipazione alla licitazione, sull’accettazione degli stessi e sul consenso che questi siano parte integrante dell’offerta, deve essere compilata in ogni sua parte, firmata e timbrata da parte dell’Offerente (FOR-B1). /
Ponudáč je dužan u potpunosti ispuniti, potpisati i pečatirati izjavu da je upoznat sa svim uvjetima poziva, uputama za sastavljanje ponude, uvjetima sudjelovanja na licitaciji, da iste prihvaća te da pristaje da isti čine sastavni dio ponude (OBR-B1).
 4. L’offerta (FOR-C) deve essere correttamente compilata nonché firmata e timbrata. /
Ponuda (OBR-C) mora biti ispravno ispunjena te potpisana i pečatirana.
 5. L’autodichiarazione deve essere compilata in ogni sua parte, firmata e timbrata da parte dell’Offerente. (FOR-D). /
Ponuda mora u potpunosti ispuniti, potpisati i pečatirati potvrdu. (OBR-D).
 6. La tabella di esecuzione dei lavori (FOR-3A) deve essere compilata in ogni sua parte, firmata e timbrata. /
Tablica izvršenja radova (OBR-3A) mora biti ispunjena u potpunosti, potpisana i pečatirana.
 7. La tabella dei Subfornitori (FOR-3B) deve essere compilata in ogni sua parte, firmata e timbrata. /

Tablica Poddobavljača (OBR-3B) mora biti ispunjena u potpunosti, potpisana i pečatirana.

8. Le condizioni generali e particolari del Committente sono parte integrante dei Contratti (in allegato, FOR-6). La bozza di Contratto deve essere firmata e timbrata. / Opći i posebni uvjeti Naručitelja su sastavni dio Ugovora (u prilogu, OBR-6) Prijedlog Ugovora mora biti potpisan i pečatiran.
9. Un documento, sottoforma di dichiarazione, approvante le capacità tecniche (numero di dipendenti e qualifica dei dipendenti) in sintonia al contenuto del BON-1, specificando inoltre l'elenco delle attrezzature disponibili in possesso.
Jedan dokument u obliku izjave kojom se potvrđuju tehničke mogućnosti (broj i kvalificiranost djelatnika) u skladu sa sadržajem i datumom iz BON-1, specificirajući popis dostupne opreme kojima raspolaže tvrtka.
10. Le proprie referenze, un elenco dei lavori eseguiti in precedenza con evidenziato il luogo e l'importo del lavoro svolto ed ogni altra certificazione che attesti le qualità dei lavori eseguiti nell'ultimo quinquennio con la specifica dei lavori affidati in subappalto. /
Svoje reference, popis prethodno izvedenih radova s naznakom mjesta ispunjenja ugovora i cijenom izvedenih radova te sva ostala uvjerenja kojima se potvrđuje kvaliteta radova izvedenih u posljednjih pet godina te koji su radovi ustupljeni podizvođačima.
11. Dovranno inoltre allegare una lettera di raccomandazione da parte dei Committenti per almeno 3 lavori eseguiti negli ultimi 2 anni. /
Također mora priložiti pismo preporuke Naručitelja za najmanje 3 posla izvedena u protekle 2 godine.
12. L'Appaltatore deve allegare per ogni subfornitore, il contratto di subappalto, dal quale sarà chiaro che: /
Za svakog poddoblavljača Izvođač je dužan priložiti ugovor s dotičnim podizvođačem iz kojeg je vidljivo:
 - i beni/servizi messi a licitazione che saranno realizzati dal Subfornitore che, nell'attuarli, rispetterà i criteri di qualità assicurati dall'Appaltatore / Dobra/usluge koje dobavlja/izvršava poddoblavljač, koji je pri izvođenju istih dužan poštivati uvjete osiguranja kvalitete Izvođača;
 - la parte dei beni/servizi messi a licitazione che saranno svolti direttamente dall'Offerente /dio predmetnih dobara/usluga koje će dobaviti/izvršiti sam Ponuđač;
 - la dichiarazione dell'offerente che, in caso di sostituzioni dei Subfornitori, otterrà il preventivo consenso del Committente / izjava Ponuđača da će u slučaju zamjene poddoblavljača zatražiti prethodno odobrenje Naručitelja.

L'Appaltatore affida al Committente l'autorizzazione di pagare direttamente i subfornitori per i lavori da loro eseguiti. /
Raspisivač Natječaja ovlašćuje Naručitelja da izravno isplaćuje poddoblavljače za obavljene radove.

L'Appaltatore s'impegna a presentare, entro 10 giorni lavorativi dalla stipula del Contratto, il consenso del Subfornitore di accettare il pagamento diretto da parte del Committente, per i servizi eseguiti in sostituzione del pagamento a questi spettante, da parte dell'Appaltatore. /

Izvođač se obvezuje da će unutar 10 radnih dana od zaključenja Ugovora dostaviti izjavu poddobljivača o prihvatanju direktnog plaćanja od strane Naručitelja kao zamjenu za dospjela plaćanja od strane Izvođača.

L'Appaltatore acconsente, per il tramite di una delega, che il Committente paghi direttamente i Subfornitori per i servizi da questi eseguiti al posto dell'Appaltatore stesso. /

Putem punomoći izdane u tom smislu, Izvođač prihvaća da Naručitelj umjesto Izvođača izravno plati poddobljivačima za izvršene radove.

L'Appaltatore prima di sostituire il Subfornitore deve ottenere sulla base della documentazione presentata, il consenso scritto del Committente. /

Prije zamjene poddobljivača, Izvođač je dužan, temeljem podnesene dokumentacije, dobiti odobrenje Naručitelja u pisanom obliku.

13. La dichiarazione dell'Offerente con la quale si impegna, entro 10 giorni dalla stipula del contratto, a consegnare al committente la fideiussione bancaria per il buon adempimento degli obblighi contrattuali come previsto dalla gara di licitazione pubblica.

Tale fideiussione dovrà ammontare al 10% del valore del contratto, PDV incluso. La fideiussione, saranno in vigore per almeno altri 365 giorni dalla conclusione dei lavori.

L'esecutore è tenuto a rinnovare la fideiussione bancaria nel caso in cui il Committente e l'esecutore decidano di comune accordo di prolungare il termine di realizzazione del progetto. La fideiussione la cui validità viene prolungata deve rimanere in vigore per almeno altri 365 giorni dalla modifica del termine di realizzazione del progetto e rispettivamente dal rilascio del Certificato. /

Izjava Ponuđača, kojom se obvezuje, u roku od 10 dana od zaključivanja ugovora, predati Naručitelju bankovno jamstvo za uredno ispunjenje ugovornih obveza kao preduvjet za valjanost ugovora, kako je predviđeno natječajnim postupkom.

Takvo bankovno jamstvo izdaje se u visini od 10% iznosa vrijednosti ugovora sa PDV-om. Bankovno jamstvo će ostati na snazi najmanje još 365 dana od dovršenja projekta.

Izvršitelj je dužan obnoviti bankovno jamstvo ukoliko Naručitelj i Izvršitelj sporazumno odluče odgoditi rok dovršetka projekta. Bankovno jamstvo, čija se valjanost produžava, mora ostati na snazi najmanje još 365 dana od izmjene roka dovršenja projekta, odnosno od izdavanja Uvjerenja.

La fideiussione bancaria, si consegna per assicurare:

Bankovno jamstvo predaje se kako bi se osiguralo:

- il buon adempimento degli obblighi contrattuali/uredno izvršenje ugovornih obveza,
- la tempestiva realizzazione delle attività previste in base alle disposizioni contrattuali e la documentazione del bando/pravovremeno izvršenje predvidenih poslova sukladno odredbama ugovora i dokumentaciji za nadmetanje,
- il pagamento della penale in caso di rescissione del contratto prima o durante la realizzazione delle attività/plaćanje kazne u slučaju raskida ugovora prije ili tijekom izvršenja poslova,
- il risarcimento per il mancato rispetto della scadenza contrattuale/naknadu štete nastale uslijed nepoštivanja ugovorenih rokova,
- il risarcimento della penale contrattuale in caso di omesso avvio dei lavori entro la scadenza successiva all'introduzione ai lavori/ plaćanje ugovorne kazne zbog nepokretanja radova unutar prvog zadanog roka nakon uvođenja u posao,

- il pagamento diretto ai subfornitori (nel caso in cui l'esecutore operi assieme a dei subappaltatori), qualora l'esecutore non abbia provveduto ai pagamenti richiesti/izravna plaćanja poddobavljačima (u slučaju da Izvršitelj ustupi dio poslova podizvođačima), ukoliko se Izvršitelj nije pobrinuo za tražena plaćanja,
- la violazione delle norme sulla riservatezza dei dati personali da parte dell'esecutore/povreda propisa o zaštiti osobnih podataka od strane izvršitelja.

3. TERMINI DI CONSEGNA DELL'OFFERTA: ROK ZA DOSTAVU PONUDE:

Saranno prese in considerazione esclusivamente le offerte complete e debitamente compilate che perverranno **entro le ore 10,00, del 20.11.2018, all'indirizzo dell'Unione Italiana, Via delle Pile, 1/IV, 51000 Fiume, Croazia (HR).** /

Bit će uzete u obzir samo potpune i ispravno ispunjene ponude dostavljene **do 10,00 sati dana 20.11.2018 na adresu Talijanske unije, Uljarska ulica, 1/IV, 51000 Rijeka, Hrvatska (HR).**

L'offerta deve essere presentata in busta chiusa, recante la dicitura: **»OFFERTA-NON APRIRE«** e l'oggetto della gara **“Ristrutturazione della sede e fornitura di arredi per la Comunità degli Italiani di Castelvenere – II fase”** e il numero **»Licitazione: 1/2018«.** /

Ponuda se dostavlja u zatvorenoj omotnici s natpisom: **»PONUDA, NE OTVARATI«**, predmetom natječaja **“Rekonstrukcija sjedišta i nabava namještaja za Zajednicu Talijana Kaštel – II faza”**, **»Licitacija: 1/2018«.**

Sul dorso della busta deve essere scritto l'indirizzo dell'Offerente. La busta deve essere sigillata. Le offerte che dovessero pervenire oltre i termini temporali previsti dal presente bando saranno rispedito al mittente, senza essere aperte, ovvero non saranno prese in considerazione. /

Na poleđini omotnice mora se nalaziti adresa Ponudača. Omotnica mora biti zatvorena. Ponude koje dospiju nakon isteka roka bit će vraćene neotvorene pošiljatelju, odnosno neće biti uzete u obzir.

L'apertura delle offerte sarà pubblica e si terrà il **22.11.2018, alle ore 17,30**, presso la sede della Stazione Appaltante, Via delle Pile, 1/IV, 51000 Fiume, Croazia (HR). /

Otvaranje ponuda će biti javno i održat će se **22.11.2018. u 17,30 sati** u sjedištu Raspisivača Natječaja, Uljarska ulica, 1/IV, 51000 Rijeka, Hrvatska (HR).

4. ANNULLAMENTO DELLA GARA PONIŠTENJE NATJEČAJA

La Stazione Appaltante può annullare la gara per i seguenti motivi: /
Raspisivač Natječaja može poništiti natječaj iz sljedećih razloga:

- La gara è andata deserta. /
Natječaj nije dodijeljen ni jednom Ponudaču.
- Alla gara ha partecipato un numero molto limitato di Offerenti. /
Na natječaju je sudjelovao vrlo mali broj Ponudača.

- Qualora non rimangano altre offerte valide ossia corrette una volta escluse le offerte irregolari, inadeguate, inammissibili o giunte fuori termine. /
Ukoliko ne ostanu valjane odnosno ispravne ponude nakon izdvajanja nepravilnih, neprikladnih, neprihvatljivih i onih pristiglih nakon isteka roka.
 - Qualora si venga a conoscenza di circostanze che se fossero state note in precedenza non avrebbero portato a indire la gara d'appalto. /
Ukoliko se dođe do saznanja za okolnosti koje bi, da su bile poznate ranije, uvjetovale poništenje raspisivanja natječaja.
 - Qualora si venga a conoscenza di circostanze che se fossero state note in precedenza avrebbero determinato una gara d'appalto profondamente diversa nei contenuti. /
Ukoliko se dođe do saznanja za okolnosti koje bi, da su bile poznate ranije, uvjetovale raspisivanje natječaja drugačijeg sadržaja.
- Le offerte economiche superano le disponibilità finanziarie a disposizione della Stazione Appaltante./
Ukoliko cijena iznesena u ponudi prelazi raspoloživost finansijskih sredstava Raspisivača Natječaja.
- Qualora l'Offerente prescelto non stipuli il relativo Contratto entro 8 giorni dalla data del suo ricevimento (con R/R). /
Ukoliko izabrani Ponuđač ne sklopi ugovor unutar 8 dana od datuma primitka istog putem preporučenog pisma s povratnicom.

5. SUPERAMENTO DEL VALORE DI GARA PREKORAČENJE VRIJEDNOSTI NATJEČAJA

Qualora tutte le offerte superino il valore a disposizione, la Stazione Appaltante si riserva il diritto di ridurre l'ampiezza dei lavori. In tal caso, a tutti gli Offerenti verrà inviato il preventivo con le voci di spesa ridotte.

Ukoliko sve ponude prelaze vrijednost raspoloživih sredstava, Raspisivač Natječaja zadržava pravo smanjivanja obima radova. U tom slučaju, svim Ponuđačima biti će dostavljen troškovnik sa smanjenim stavkama.

6. CRITERI DI AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO: / KRITERIJI ZA DODJELU UGOVORA:

Il Committente aggiudicherà l'appalto al miglior offerente in base ai seguenti criteri di valutazione: /

Naručitelj će odabrati najboljeg ponuđača temeljem sljedećih kriterija:

N° / Br.	Criterio / Kriterij	Valore / Bodovi
1.	Prezzo più basso / Najniža cijena	0-50
2.	Tempi di esecuzione / Rokovi izvršenja	0-20
3.	Capacità tecnica/attrezzature / Tehnička sposobnost/oprema	0-10
4.	Esperienze pregresse dell'impresa nella realizzazione di almeno 3 interventi analoghi negli ultimi 2 anni attestati da idonea documentazione / Iskustvo Poduzeća dokazano prihvatljivom dokumentacijom za barem 3	0-20

	ista poslova u posljednjih 2 godina	
	Totale: /	100
	Ukupno:	

7. INIZIO LAVORI: / POČETAK RADOVA:

Nel compilare l'offerta l'Impresa dovrà tenere conto che i lavori inizieranno dopo l'affidamento dell'incarico. /

Pri izradi ponude Ponuđač mora imati na umu da je početak radova predviđen nakon povjere naloga.

8. INTEGRAZIONI AMMESSE: / MOGUĆE DOPUNE:

Nel caso in cui il committente nella fase di valutazione delle offerte dovesse constatare che un'offerta è formalmente incompleta, all'offerente si consente di completarla senza che però questi possa modificarne il prezzo unitario, il valore della singola partita, il valore complessivo dell'offerta o l'offerta stessa nell'ambito dei criteri, o alternarne le parti integranti riferite alle caratteristiche tecniche dell'oggetto della licitazione oppure i contenuti che incidono o potrebbero incidere sulla classifica della sua offerta rispetto alle restanti offerte raccolte dal committente nell'ambito della medesima licitazione. /

Ukoliko Naručitelj u fazi ocjenjivanja ponuda ustanovi da je ponuda formalno nepotpuna, Ponuđaču se daje mogućnost da je upotpuni bez mogućnosti promijene cijena, pojedinih djelova, ukupnog iznosa ili ponude s obzirom na kriterije, ili promjena iste s obzirom na tehničke karakteristike predmeta licitacije ili djelove ponude koji utječu ili mogu utjecati na klasifikaciju iste s obzirom na ostale ponude prikupljene od Naručitelja za istu licitaciju.

9. RIMEDIO AGLI ERRORI DI COMPUTO E AD ALTRI ERRORI PALESI / ISPRAVAK GREŠAKA U IZRAČUNU ILI OSTALIH OČITIH GREŠAKA

In caso di errori di computo riscontrati nel corso della fase di valutazione delle offerte, il committente chiamerà l'offerente a correggerli, fermo restando che l'offerente non deve modificare il prezzo unitario, il valore della singola partita, il valore complessivo dell'offerta o l'offerta stessa nell'ambito dei criteri. Dietro il consenso scritto dell'offerente, il committente correggerà gli errori palesi di computo rilevati nel corso dell'esame e della valutazione delle offerte, non potendo comunque modificare la quantità od il prezzo unitario indicati nell'offerta. /

U slučaju grešaka u izračunu na koje se naiđe prilikom ocjenjivanja ponuda, Naručitelj će pozvati Ponuđača da ih ispravi, ali bez mogućnosti promjene pojedinačnih cijena, iznos pojedinih stavki, ukupni iznos ponude ili ponudu samu u svezi s kriterijima. Uz pismenu dozvolu Ponuđača, Naručitelj će ispraviti očite greške u izračunu koje se usta nove prilikom provjere i ocjene ponuda, ali neće smjeti izmijeniti količine ili pojedinačne cijene unesene u ponudu.

10. CONTRATTAZIONE: / PREGOVARANJE:

Qualora giungano in tempo utile una o più offerte e queste riportano un prezzo maggiore di quello valutato congruo per la gara, la Stazione Appaltante ha la facoltà di avviare le trattative (procedura di contrattazione), ma solamente con tutti gli Offerenti.

Ukoliko vrijednost jedne prispjele ponude odnosno više prispjelih ponuda zaprimljenih u roku, nadmašuje procijenjenu vrijednost natječaja, Raspisivač Natječaja može pokrenuti postupak pregovaranja, ali samo sa svim ponuđačima.

11. NORME ANTICORRUZIONE: / ANTIKORUPCIJSKA KLAUZULA:

Il committente escluderà dalla gara l'offerente per il quale esista il fondato sospetto, che l'offerente stesso o una persona a suo nome, abbia promesso, offerto o dato un qualsivoglia tipo di beneficio (patrimoniale o non) ad un impiegato del Committente o ad un'altra persona capace di influire sulla scelta del Committente nella procedura di assegnazione della licitazione pubblica, affinché questi influisca sul contenuto, azione o decisione del Committente inerente l'offerta prima, durante e dopo la scelta dell'offerente. /

Naručitelj će isključiti iz sudjelovanja u natječaju onog ponuđača za kojeg postoji osnovana sumnja da je sam ponuđač ili netko u njegovo ime obećao, ponudio ili omogućio ostvarenje bilo kakve vrste koristi (imovinske ili ne) zaposleniku Naručitelja ili drugoj osobi koja je u mogućnosti utjecati na odluku Naručitelja u natječajnom postupku, kako bi ta osoba prije, tijekom i nakon odabira ponuđača izvršila utjecaj na sadržaj, postupke ili odluku Naručitelja u svezi s ponudom.

12. TUTELA GIURIDICA: / POUKA O PRAVNOM LIJEKU:

La Stazione Appaltante informerà i partecipanti alla gara sulla scelta del migliore Offerente entro 20 giorni dalla scadenza del bando. La stipula dei relativi Contratti avverrà entro i successivi 15 giorni. /

Raspisivač Natječaja će obavijestiti sudionike natječaja o izboru najboljeg Ponuđača unutar 20 dana od isteka roka za dostavu ponuda. Zaključenje ugovora uslijedit će unutar razdoblja od 15 dana.

L'Offerente può ricorrere contro l'aggiudicazione della gara, richiedendo la revisione della decisione, entro 8 giorni dal ricevimento della stessa. L'Offerente, che non ha vinto la gara può richiedere un'ulteriore motivazione della decisione accolta, al più tardi entro 5 giorni dall'accoglimento della ricezione della comunicazione della Stazione Appaltante. /

Ponuđač može izjaviti žalbu na dodjelu natječaja i zatražiti reviziju odluke u roku od 8 dana od primitka iste. Ponuđač kojem nije dodijeljen ugovor može tražiti naknadno obrazloženje odluke najkasnije unutar 5 dana od primitka obavijesti od Raspisivača Natječaja.

13. INFORMAZIONI: / INFORMACIJE:

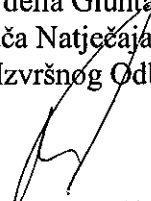
Per ulteriori informazioni in relazione alla presente licitazione, l'Offerente può rivolgersi all'indirizzo del Committente, oppure al numero di telefono + 385(0)51/338-285, 338-911, indirizzo di posta elettronica: finistria@unione-italiana.hr. /

Za naknadne informacije glede ove licitacije, Ponuđač se može obratiti na adresu
Naručitelja, ili na tel. + 385(0)51/338-285, 338-911 email adresa: finistria@unione-italiana.hr.

Per la Stazione Appaltante
Il Referente
Za Raspisivača Natječaja
Referent
Romina Gruber



Per la Stazione Appaltante
Il Presidente della Giunta Esecutiva
Za Raspisivača Natječaja
Predsjednik Izvršnog Odbora
Marin Corva



Allegati / Prilozi:

1. Preventivo / Troškovnik (FOR/OBR-A);
2. Specifica dei lavori / Popis radova;
3. Specifica degli arredi / Popis namještaja;
4. Autodichiarazione / Potvrda (FOR/OBR-B);
5. Autodichiarazione / Potvrda (FOR/OBR-B1);
6. Offerta / Ponuda (FOR/OBR-C);
7. Dichiarazione / Izjava (FOR/OBR-D);
8. La tabella di esecuzione dei lavori / Tablica izvršenja radova (FOR/OBR-3A);
9. La tabella per i Subfornitori / Tablica za Poddobavljače (FOR/OBR-3B);
10. Bozza di Contratto / Prijedlog Ugovora (FOR/OBR-6).